



COMPLIANCE OFFICE
JEFFERSON PARISH PUBLIC SCHOOL SYSTEM
501 MANHATTAN BOULEVARD, SUITE 1100
HARVEY, LOUISIANA 70058-4495
(504) 365-5312 (O) | (504) 365-5392 (F)
jpschools.org

ISAAC G. JOSEPH
Superintendent

GRETCHEN A. WILLIAMS
Executive Director Compliance

**2016 - 2017 Transfer Form Now Available at:
Đơn Chuyển Trường cho 2016-2017 đã có trên mạng:
www.jpschools.org**

**Transfer Form Information Sheet
Mẫu đơn Thông Tin Chuyển Trường**

Những thông tin quan trọng:

1. Những học sinh đã được chấp thuận của Yêu Cầu chuyển trường (Inter-district) cho chuyển trường của 2015-2016 có thể vẫn theo học cho tới xong năm học, hoặc những cấp lớp cuối của năm học mà trẻ đã ghi danh nhưng phải điền mẫu đơn Inter-district transfer request cho niên khóa 2016-2017 cho đến khi hết hạn. Phụ huynh phải chuyển đơn Transfer Request đến Trưởng Ty Học Chánh ký tên và cho phép, sau đó quý vị phải trao tay đến văn phòng Compliance của Ty Học Chánh quận Jefferson.
2. Tất cả học sinh đang cư ngụ bên East side của dòng sông Mississippi phải theo học trường học địa phận của East side. Học sinh cư ngụ bên West side của dòng sông Mississippi phải theo học trường học West side của dòng sông.
3. Ngoại trừ đơn của Advanced Study Academies còn lại tất cả các đơn Transfer requests có thể lấy trên trang mạng của JPPSS, www.jpschools.org hoặc lấy tại văn phòng Ban Tham Vấn (Compliance Office) số 501 Manhattan Blvd., Suite 1100, Harvey, LA. (504) 365-5312, từ 8:00-4:00, thứ Hai đến thứ Sáu. Đơn Advanced Study Academies transfer, vui lòng xem sau đây.
4. Tất cả các đơn xin chuyển trường phải ký tên và gửi đến văn phòng Ban Tham Vấn (Compliance Office) như sau: fax, thư trao tay hoặc bưu điện U.S. Mail. Phụ huynh/người Giám hộ sẽ được thông báo qua email hoặc bưu điện U.S. Mail.
5. Quý vị có câu hỏi hay lo ngại điều gì về việc xin chuyển trường muốn được trả lời trực tiếp, vui lòng gọi vào văn phòng Ban Tham Vấn (Compliance) số điện thoại (504) 365-5312.

Các Loại Chuyển Trường:

1. Chương trình Học Cao Học (Advanced Studies Academy) (ASA)

- Các chính sách và thủ tục ghi danh cho chương trình Học Cao Học (Advanced Studies Academies) có thể tìm thấy nhiều tài liệu trong **Phương Cách Luật Lệ và Thủ tục nhập học cho chương trình Học Cao Học (Advanced Studies Academies) (ASA)** Những giấy tờ liên quan sẽ tìm thấy trên trang mạng; <http://www.jpschools.org/asa/>
- Đơn yêu cầu chuyển đổi Học Cao Học (Advanced Study Transfer Forms) **CHỈ** thích hợp cho trường có chương trình Học Cao Học.
- Phụ huynh/người giám hộ có con em **mới được đồng ý chuyển vào chương trình Học Cao Học của năm học 2016-2017** phải hoàn tất mẫu đơn Chuyển Đổi Cao Học (**Advanced Studies Academy Transfer Form**) khi ghi danh vào trường Học Cao Học nơi mà con em quý vị được chấp nhận.

2. Hoàn Cảnh Đột Xuất (Extraordinary Circumstance)

- Những học sinh cư ngụ bên ngoài địa hạt đã được sự chấp thuận của Hoàn Cảnh Đột Xuất Chuyển (**Extraordinary Circumstance Transfer**) thì phương tiện di chuyển sẽ không cung cấp. Vì vậy, phụ huynh/người Giám hộ phải tự túc phương tiện di chuyển đi và về cho con em của quý vị.

- Hoàn Cảnh Đột Xuất Thuyên Chuyển (The Extraordinary Circumstance Transfer) yêu cầu **phải có thư xác nhận chứng minh những lý do cho những đòi hỏi** những giấy chứng nhận được cung cấp bởi những người **không liên hệ** như: Bác sĩ, nhân viên xã hội, hay những người khác liên quan nhưng không liên hệ và học sinh người nộp đơn yêu cầu. Phụ huynh/ người Giám hộ phải đính kèm thư yêu cầu nêu rõ lý do nhằm đại diện cho các yêu cầu được thực hiện.
- Không có Hoàn Cảnh Đột Xuất Thuyên Chuyển (Extraordinary Circumstance Transfer) nào chấp thuận với lý do hỗ trợ cho tiện việc đưa – đón và căn bản giữ trẻ trước - sau giờ học.

3. Giáo dục đặc biệt – Hoàn Cảnh Đột Xuất (Special Education - Extraordinary Circumstance)

- Học sinh nào theo học trường học bên ngoài của địa phận hay được chấp thuận của Special Education Extraordinary Circumstance Transfer phương tiện di chuyển sẽ không được cung cấp. Do đó, phương tiện di chuyển đến và đi từ trường học sẽ do phụ huynh/Giám hộ tự túc.
- Giáo dục đặc biệt- Hoàn Cảnh Đột Xuất chuyển đổi (Extraordinary Circumstance Transfer Request) yêu cầu phải cung cấp những giấy chứng nhận của những **nhân viên không liên quan đến trẻ** như là Bác sĩ, nhân viên xã hội, hoặc những nhân viên khác liên quan nhưng không liên hệ với nguyên đơn người xin duyệt xét đơn chuyển trường mà những học sinh là người đệ đơn yêu cầu.
- Giáo dục đặc biệt – Hoàn Cảnh Đột Xuất (Extraordinary Circumstance Transfer) không chấp thuận với lý do chuyển trường vì tiện việc đưa – đón và giữ trẻ trước - sau giờ học.

4. Chuyển đổi có quyền lựa chọn & Đơn cho phép (Inter-District Transfer & Permission Form)

- Những trẻ nào cư ngụ ngoài địa hạt đã được chấp thuận của Chuyển đổi có quyền lựa chọn (**Inter-District Transfer**) nhà trường không cung cấp phương tiện di chuyển. Vì vậy, phụ huynh/người giám hộ phải chịu trách nhiệm đưa và đón con em quý vị.
- Những học sinh sống ngoài quận Jefferson và đang theo học trường của quận Jefferson đã được chấp thuận trong phần chuyển đổi được quyền lựa chọn cho năm học 2015-2016 mà muốn tiếp tục ở lại trường phải hoàn tất đơn chuyển Đổi Được Quyền Lựa Chọn và Đơn Cho Phép (Inter-District Transfer Request and Permission Form) của 2016-2017 chuyển đổi được quyền lựa chọn phải tuân thủ theo những phần sau đây:
 - Học sinh được quyền lựa chọn chuyển đổi nhưng phải điền đơn xin phép cho năm học 2015-2016 sẽ được cho phép tiếp tục hoàn tất chương trình học hay lớp cuối cùng mà các em đang theo học.
 - Phụ huynh phải chuyển đơn Transfer request đến Trưởng Ty Học Chánh ký tên và cho phép, sau đó quý vị phải trao tay đến văn phòng Compliance của Ty Học Chánh Quận Jefferson.
 - Theo luật của Tiểu bang bất cứ sự chuyển đổi nào của học sinh đòi hỏi phải đáp ứng đầy đủ theo yêu cầu giữa JPPSS và Ty học chánh.
 - Phương tiện di chuyển sẽ được phụ huynh/người giám hộ tự túc.
 - Inter-district transfer chỉ có thể chấp thuận cho học theo học trường Học sinh đã được Chuyển đổi có quyền lựa chọn theo học trong JPPSS cho hết năm học, hoặc lớp cuối của cấp lớp. Không dành cho học sinh mới. **Hạn chót ngày 15 tháng 7, 2016.**

5. Trường Magnet/Chương trình Magnet (Magnet School/Magnet Program)

- Muốn biết thêm chi tiết về ghi danh chương trình Magnet/trường Magnet và những câu hỏi đã đặt (**Magnet Program Application, Magnet Program FAQs and the Magnet Transfer Request Form**). Hãy vào trang mạng <http://www.jpschools.org/magnet-programs/>

6. Tag Along

- Phương tiện di chuyển của học sinh điền đơn chuyển đổi **Tag-Along Transfer (“Tag-Along”)** sẽ do phụ huynh/người giám hộ tự túc.
- Con em là học sinh học từ lớp Mẫu giáo đến lớp 12th của Hiệu trưởng, Hiệu phó, nhân viên cố vấn, thầy/cô giáo, trọng tài, hay những nhân viên khác làm việc của quận Jefferson nguyên thời gian được quyền chuyển đổi để được ở lại chung trường.